

Р. Н. ПИЧУГИНА

# ГОВОРИТЕ ПО-ИТАЛЬЯНСКИ

*Учебное пособие*

Издание пятое, стереотипное

*Рекомендовано к изданию Министерством общего  
и профессионального образования Российской Федерации  
в качестве учебного пособия для студентов высших учебных  
заведений, обучающихся по направлению «Искусство»  
и группе специальностей «Культура и искусство»*



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •  
• МОСКВА •  
• КРАСНОДАР •

УДК 811.131  
ББК 81.2Ита

П 36      **Пичугина Р. Н.** Говорите по-итальянски : учебное пособие / Р. Н. Пичугина. — 5-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань : ПЛАНЕТА МУЗЫКИ, 2020. — 224 с. — (Учебники для вузов. Специальная литература). — Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-8114-6450-0 (Изд-во «Лань»)

ISBN 978-5-4495-1127-0 (Изд-во «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Пособие в доступной и увлекательной форме знакомит читателя с наиболее употребляемыми образцами современного итальянского языка в его разговорном и письменном варианте. Цель пособия — научить говорить по-итальянски в пределах пройденной тематики. Для осуществления этой цели пособие содержит короткие рассказы, диалоги, шутки, речевой этикет по следующим темам: «Быт», «Театр», «Музыкальная жизнь», «Живопись», а также дополнительные тексты для чтения и пересказа. Каждый урок пособия содержит итальянско-русский тематический словарь и сопровождается поэтическим текстом.

Предназначается для студентов вузов искусств, музыкальных училищ, а также может быть полезным в деловой или туристической поездке по Италии.

УДК 811.131

ББК 81.2Ита

П 36      **Pichugina R. N.** Speak Italian : textbook / R. N. Pichugina. — 5<sup>th</sup> edition, ster. — Saint-Petersburg : Lan : THE PLANET OF MUSIC, 2020. — 224 pages. — (University textbooks. Books on specialized subjects). — Text : direct.

The textbook in a simple and entertaining form acquaints the reader with the most commonly used examples of the modern Italian language in its spoken and written version. The textbook is aimed to teach Italian within the limits of subjects passed. For this purpose the manual contains short stories, dialogues, jokes, speech etiquette on the following topics: “Everyday Life”, “Theatre”, “Musical Life”, “Painting”, as well as additional texts for reading and retelling. Each lesson includes the Italian-Russian thematic dictionary and is accompanied by a piece of poetry.

The textbook is intended for students of art high schools, music colleges, it may also be useful in a business or leisure trip to Italy.

**Обложка**  
**А. Ю. ЛАПШИН**

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2020

© Р.Н.Пичугина, наследники, 2020

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», художественное оформление, 2020

---

---

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное учебное пособие по итальянской разговорной речи предназначено для студентов вузов искусств (может быть использовано также в музыкальных училищах), является составной частью комплекса учебных пособий по итальянскому языку для этих вузов, а также может быть полезным в деловой или туристической поездке по Италии.

Цель пособия — содействовать развитию у студента навыков устной речи, расширить его лексический запас и познакомить с образцами современного итальянского разговорного языка.

Предлагаемое пособие состоит из 15 уроков. Все уроки построены по тематическому принципу. Каждый урок содержит диалоги, обиходные фразы по данной тематике, систему упражнений, рассчитанную на активное усвоение лексики, дополнительные тексты для чтения, пересказа или для инсценировки.

В начале урока учащийся знакомится с новой лексикой в речевых оборотах, предложении, затем аналогичная лексика дается в диалогах и конкретных речевых ситуациях. В конце урока (начиная с третьего урока) даются речевые клише, характерные для разговорной речи, связанные как с некоторыми ситуациями, так и с выражением отдельных значений модальности (например, предположение, желание, побуждение и т. п.) и эмоциональности (удивление, возмущение и т. п.). Развитие разговорных навыков полезно связывать с другими видами учебной деятельности (фонетика, грамматика, специальный перевод). Завершается урок поэтическим текстом.

В уроки входит как бытовая тематика (Знакомство, В гостях, Встреча, Аэропорт, Вокзал, Такси, Гостиница,

В городе, Туризм, Почта, Покупки и т. п.), так и темы, связанные с музыкальной жизнью, театром, живописью. В каждом уроке дается словарь вновь введенной лексики.

Для оживления материала в рубрике «Barzellette» используются короткие рассказы, шутки, в которых проявляется своеобразие устной речи. По мере возможности автор стремился вводить некоторые реалии, характерные для страны изучаемого языка. Для активизации речи учащихся дается материал из оригинальных литературных источников на итальянском языке. Данное пособие предполагает у учащихся знание фонетики и элементов грамматики итальянского языка.

В текстах пособия ставится дополнительное фонетическое ударение для более правильного произношения некоторых итальянских слов.

Учебное пособие построено таким образом, чтобы предоставить преподавателю и учащемуся возможность широкой инициативы. В сильных группах можно шире использовать дополнительные тексты и диалоги, а в слабо подготовленных группах часть материала может быть опущена совсем, домашние задания можно уменьшить в объеме и т. п.

Автор выражает искреннюю признательность канд. филол. наук доценту И. А. Щекиной, кафедре иностранных языков Российской академии музыки им. Гнесиных, принявших участие в рецензировании данного учебного пособия, а также профессору Лучано Дальсекко (университет г. Болонья) за ценные замечания лексического и стилистического характера.

*Автор*

---

---

УРОК ПЕРВЫЙ  
LEZIONE PRIMA

VISITA. CONOSCENZA  
(ВИЗИТ. ЗНАКОМСТВО)

FORMULE DI SALUTO  
(ПРИВЕТСТВИЯ)

Buongiorno!	Добрый день! Доброе утро!
Buona sera!	Добрый вечер!
Buona notte!	Доброй ночи!
Ciao! Salve!	Привет!
Che sorpresa!	Какой сюрприз!
Benvenuto! ( <i>м. р.</i> )	Добро пожаловать!
Baivenuta! ( <i>ж. р.</i> )	
Benvenuti! ( <i>мн. ч.</i> )	
Benvenute! ( <i>мн. ч., ж. р.</i> )	
Bentornato! ( <i>м. р.</i> )	С возвращением!
Bentornata! ( <i>ж. р.</i> )	
Bentornati! ( <i>мн. ч.</i> )	
Bentornate! ( <i>мн. ч., ж. р.</i> )	
Molto lieto di vederti!	Очень рад тебя видеть!
Molto lieto di vederLa!	Очень рад Вас видеть!
Arrivederci!	} До свидания!
ArrivederLa! ( <i>вежл. ф.</i> )	
A presto!	} До скорой встречи!
A piú tardi!	
Ci vediamo!	} Увидимся!
Addio!	
Tante belle cose!	Прощай! Прощайте!
	Всего наилучшего!

## FORMULE DE PRESENTAZIONE. CONOSCENZA (ЗНАКОМСТВО)

Le } Ti }	presento il signor la signora mia moglie mio marito	Познакомьтесь (познакомь- ся) с синьором... (синьорой...). Я Вам (тебе) представляю мою жену (моего мужа).
Mi permetta di presentarmi!		Разрешите представиться!
Mi chiamo...		Меня зовут...
Come si chiama Lei?		Как Вас зовут?
Come ti chiami?		Как тебя зовут?
Come si chiama quel signore?		Как зовут этого синьора?
Piacere!		Очень приятно!
Il piacere è tutto mio!		Мне тоже очень приятно!
Sono lieto (lieta) di fare La Sua conoscenza!		Очень рад (рада) с Вами по- знакомиться!
Con chi parlo?		С кем я говорю?
Felice di conoscerLa.		Я счастлив с Вами познако- миться.
Piacere di conoscerLa.		Очень приятно с Вами позна- комиться.
Sono venuto per un concorso.		Я приехал на конкурс.
Ho sentito parlare molto di Lei!		Я о Вас много слышала! (слышал)

## FORMULE DI CONGRATULAZIONI E DI AUGURI (ПОЗДРАВЛЕНИЯ И ПОЖЕЛАНИЯ)

Le mie congratulazioni!	Мои поздравления!
Mi congratulo con Lei per...	Я Вас поздравляю с...
Felicitazioni!	Поздравляю! ( <i>букв.</i> поздрав- ления)
Bravo! Complimenti!	Молодец! Поздравляю!
Buone feste!	Желаю хорошо провести праздники!

Buon Anno!	С Новым годом! ( <i>букв.</i> хорошего года!)
Felice Anno Nuovo!	Счастливого Нового года!
Auguri! I migliori auguri!	Наилучшие пожелания!
Le àuguro successi!	Желаю Вам успехов!
In bocca al lupo!	Ни пуха ни пера! ( <i>букв.</i> в пасть к волку!)
Crepi il lupo!	К черту! ( <i>букв.</i> Пусть сдохнет волк!)
Buon viaggio!	Счастливого пути!
Buona permanenza!	Счастливо оставаться!
Buon lavoro!	Успехов в работе!
Buon divertimento!	Желаю приятно провести время!
Buon appetito!	Приятного аппетита!
Buona fortuna!	Желаю удачи!
Buon compleanno!	С днем рождения!

## DIALOGHI

### 1. UNA VISITA. (PRENDENDO IL TÈ)

*Claudia:* Buon giorno, Gianni, come stai?

*Gianni:* Benissimo, grazie, e tu?

*Cl.:* Io sto benone. Accòmodati. (Suona il campanello).  
Scusa, deve essere la mia amica Flavia.

*Flavia:* Ciao, Claudia, come stai?

*Cl.:* Non c'è male, sono lieta di vederti. Come stai bene, Flavia! Vieni, ti presento Gianni.

*G.:* Come si chiama Lei?

*Fl.:* Flavia Savioli.

*G.:* Piacere.

*Fl.:* Il piacere è tutto mio.

*Cl.:* Un po' di tè, Flavia, Gianni, prego. Preferite il tè leggero o forte, con il latte o con il limone?

*G.:* Preferisco non troppo forte, con il limone e senza zucchero.

*Cl.*: Prego, prendi questi biscotti, paste, una fettina di torta!

*G.*: Grazie, con piacere. E Lei, Flavia, non prende niente?

*Fl.*: Io sono a dieta, però un po' di tè forte con il latte lo prendo volentieri.

*Cl.*: Gianni, che c'è di nuovo? Quando sei tornato da Parigi?

*G.*: Due giorni fa.

*Fl.*: Lei è stato al Louvre?

*G.*: Sì, certo. Ecco la guida. Ho portato anche le diapositive con le vedute di Parigi, volete vederle?

*Cl.*: Con piacere!

*Fl.*: Volentieri!

## 2. PER LA VISITA AGLI AMICI

— Permesso? Disturbo?

— Anzi, tutto al contrario. Sono molto contento di vederti, è un secolo che non ti vedo, accomodati.

— Grazie. Che fai, stai bene? A casa tutti bene?

— Grazie, benone. E tu come stai?

— Non c'è male. Che c'è di nuovo? Facciamo quattro chiacchiere!<sup>1</sup>

## 3. LASCIANDO UN AMICO

— Stai ancora un po', che fretta hai di andar via?<sup>2</sup>

— Resterei con piacere, ma mi aspettano.

— Allora non insisto, ma promettimi almeno di tornare presto.

— Più presto che potrò, non dubitare!

— A presto!

## 4. PER LE CONGRATULAZIONI

— Buon compleanno! Cento di questi giorni!

— Ti ringrazio infinitamente.

— Buona festa!

---

<sup>1</sup> Facciamo quattro chiacchiere! — Давай поболтаем!

<sup>2</sup> Che fretta hai di andar via? — Куда ты спешишь?



\*\*\*

— Auguri migliori per il Suo compleanno! Ecco un piccolo regalo!

— Mille grazie! Che bei fiori!

— Ma Le pare!

\*\*\*

— Mi congratulo con Lei per la Sua esecuzione brillante, mi è piaciuta molto. Complimenti!

— Grazie, Lei è molto gentile!

\*\*\*

— Buon Capodanno! Tanti auguri!

— Grazie, felice Anno Nuovo! I migliori auguri!

## VOCABOLARIO

- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>té</b> <i>m</i> leggèro чай слабый (не крепкий) | <b>latte</b> <i>m</i> молоко                |
| <b>tornare</b> <i>vi</i> возвращаться                 | <b>biscotto</b> <i>m</i> печенье            |
| 2. <b>disturbare</b> <i>vt</i> беспокоить, мешать     | <b>insistere</b> <i>vi</i> настаивать       |
| <b>secolo</b> <i>m</i> век                            | <b>promettere</b> <i>vt</i> обещать         |
| <b>chiacchiera</b> <i>f</i> болтовня                  | <b>almeno</b> <i>adv</i> по крайней мере    |
| 3. <b>fretta</b> <i>f</i> спешка                      | <b>dubitare</b> <i>vi</i> сомневаться       |
| <b>restare</b> <i>vi</i> оставаться                   | 4. <b>compleanno</b> <i>m</i> день рождения |
| <b>aspettare</b> <i>vt</i> ждать                      | <b>regalo</b> <i>m</i> подарок              |
|   | <b>esecuzione</b> <i>f</i> исполнение       |

## ESERCIZI

1. Прочитайте несколько раз вслух в начале 1-го урока речевые обороты на тему «Приветствие, знакомство, поздравления и пожелания».

2. Ответьте на вопросы:

1. Come ti chiami?
2. Come si chiama questo studente?
3. Con chi parlo?
4. Lei studia o lavora?
5. Dove studia Lei?
6. Dove lavora Lei?
7. Dove abita Lei?
8. Lei è di Mosca?

9. È sposato (sposata) Lei?
10. Come si chiama Sua moglie (Suo marito)?
11. Quanti anni ha Sua madre?

3. *Представьтесь, познакомьтесь. Расскажите немного о себе.*

4. *Поставьте вопросы к данным ниже ответам:*

1. ...? Mi chiamo Andrea.
2. ...? Mia sorella si chiama Olga.
3. ...? Mio fratello si chiama Alessandro.
4. ...? Quest'uomo si chiama Mario.
5. ...? Egli studia all'Università.
6. ...? Io studio al Conservatorio.

5. *Спросите:*

- a) Где живут родственники вашего друга?
- б) Сколько им лет?

a) **Образец:** Tu dove abiti? — Io abito a Mosca, in via Tverskaja al numero 10, interno 5.

... tuo fratello?	Mio fratello...
... tua sorella?	Mia sorella...
... tuo padre?	Mio padre...
... tua madre?	Mia madre...
... tuo zio?	Mio zio...
... tuo nonno?	Mio nonno...

б) **Образец:** Quanti anni hai? — Ho venti anni.

... tuo fratello?	Mio fratello...
... tua sorella?	Mia sorella...
... tuo padre?	Mio padre...
... tua madre?	Mia madre...
... tua nonna?	Mia nonna...
... tuo cugino?	Mio cugino...

6. *Превратите следующие предложения в вопросительные (без вопросительного слова):*

1. La sua amica si chiama Ornella.
2. Abita a Milano.
3. I suoi fratelli abitano a Napoli.
4. La sua famiglia è grande.

5. Suo padre lavora all'Università.
6. La madre di Ornella è pianista.
7. *Прочитайте вслух и переведите диалог № 1 (Una visita). Следите за правильной интонацией.*
8. *Ответьте на вопросы, пользуясь текстом диалога № 1:*
  1. Come si chiama l'amica di Claudia?
  2. Dove è stato Gianni?
  3. Quando è tornato da Parigi?
  4. Gianni ha portato le diapositive con le vedute di Parigi?
  5. Gianni è stato al Louvre?
  6. Che tè preferisce Lei, leggero o forte, con latte o con limone?
9. *Прочитайте диалог № 1 в лицах и воспроизведите его.*
10. *Расскажите немного о своих друзьях.*
11. *Поздравьте вашего друга с днем рождения.*
12. *Поздравьте артиста с прекрасным исполнением репертуара.*
13. *Пожелайте вашему другу ни пуха ни пера.*
14. *Прочитайте и воспроизведите следующие диалоги:*

#### I

— Lucia, permettimi di presentarti un mio compagno di studi, il signor Santini. Desidera tanto di fare la tua conoscenza!

— Tanto piacere.

— Il piacere è tutto mio!

#### II

— ArrivederLa, i miei saluti ai Suoi.

— Tante belle cose! I miei ossequi alla signora.

— Grazie! A domani.

#### III

— Flora, ho il piacere di presentarti il mio amico Mario Savioli.

— Felicissima di fare la Sua conoscenza. Mio marito mi ha parlato spesso di Lei!

— In bene o in male?

— Oh, Lei scherza! So che Lei è uno dei suoi più cari amici di gioventù. Prego, s'accomodi, signor Savioli. È la prima volta che viene a Roma?

— No, ci sono già stato alcune volte.

15. *Переведите на итальянский язык:*

1. Разрешите представиться.
2. Как Вас зовут?
3. Как тебя зовут?
4. Где Вы работаете?
5. Вы учитесь?
6. Он желает с тобой познакомиться.
7. Я рад с вами познакомиться.
8. Он говорил мне часто о вас.
9. Всего наилучшего.
10. До завтра.

16. *Прочитайте вслух и переведите следующие диалоги:*

#### CONGRATULAZIONI

— Magnifica la Sua esecuzione! Accetti le mie congratulazioni!

— Oh, Lei mi confonde, non merito tanto.

— Ma che dice! Lei ha una voce stupenda, piena di calore e di colore!

— Grazie, Lei è molto gentile!

\*\*\*

— Buone feste! Tanti auguri!

— Grazie! I migliori auguri anche a te.

#### PRESENTAZIONI

— Mi permetta di presentarmi. Mi chiamo Vincenzo, sono professore di fisica.

— Piacere. E di che città è?

— Sono di Milano. E Lei?

— Io sono di Kiev. Mi chiamo Andrej (in italiano Andrea), insegno economia all'Università.

— Come si chiama Lei?

— Mi chiamo Luigi, studio storia dell'arte a Firenze.

## ANDIAMO A FAR QUATTRO PASSI!

- Buona sera, signore, come sta?
- Grazie, benissimo, e Lei?
- Io invece così così, ho mal di testa.
- Andiamo a far quattro passi!
- Con piacere. Stasera fa bel tempo.

### LEI È SPOSATO?

- Signore, è sposato?
- Sí, mia moglie fa la maestra in una scuola. Ho anche due figli.
- Sono tutt'e due maschi?
- No, un maschio e una femmina. Mio figlio ha sei anni, e la figlia ne ha solo due. Lei ha figli?
- No, purtroppo non sono sposato.

## VOCABOLARIO

<b>magnifico</b> <i>agg</i> великолепный	<b>invece</b> <i>avv</i> напротив, же
<b>accettare</b> <i>vt</i> принимать	<b>cosí cosí</b> <i>avv</i> так себе
<b>confondere</b> <i>vt</i> смущать	<b>ho mal di testa</b> у меня болит голова
<b>meritare</b> <i>vt</i> заслуживать	<b>maschio</b> <i>n</i> мужчина ( <i>зд.:</i> мальчик)
<b>stupendo</b> <i>agg</i> восхитительный	<b>femmina</b> <i>f</i> женщина ( <i>зд.:</i> девочка)
<b>fare quadro passi</b> прогуливать-ся, пройтись	<b>purtroppo</b> <i>avv</i> к сожалению

17. Прочитайте в лицах и воспроизведите диалоги из упр. № 14. Инсценируйте их.
18. Переведите на итальянский язык следующие диалоги:

### I

- Привет! Как ты поживаешь?
- Спасибо, хорошо, а ты ?
- Неплохо! Я рада тебя видеть. Идем, я тебе представлю своего друга.
- Как вас зовут?
- Лючия. А вас?
- Марио.
- Очень приятно!
- Мне тоже очень приятно!

## II

- Чашечку чая?
- Спасибо, с удовольствием.
- Вы предпочитаете крепкий чай?
- Нет, не очень.
- С лимоном или с молоком?
- С лимоном, без сахара.
- Пожалуйста, печенье, пирожные, кусочек торта?
- Спасибо, что нового?
- Вчера я приехал из Парижа.

## III

- Поздравляю тебя с днем рождения! Желаю тебе всего наилучшего! Вот маленький подарок.
- Большое спасибо! Какие прекрасные цветы!

## IV

- Поздравляю Вас с прекрасным исполнением этой партии!
- Какой у Вас красивый голос, полный тепла и красок!
- Ну что Вы! (Ma Le rare!) Спасибо, Вы очень любезны.

## V

- Разрешите представиться. Меня зовут Марио Росси.
- Очень приятно. Вы из Рима?
- Нет, я из Милана. А как Вас зовут?
- Андрей Соколов. Я из Москвы.
- Очень приятно.
- Мне тоже очень приятно.

## VI

- Вы женаты?
- Да, моя жена работает в школе. У меня двое детей, мальчик и девочка. А у Вас есть дети?
- Нет, я не женат.

## ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И ПЕРЕСКАЗА

### 1. INTERVISTA

*Il corrispondente:* Buon giorno. Scusi il disturbo, sono corrispondente della rivista musicale “Amadeus”.

*La cantante:* Buon giorno, s’accomodi.

*Corr.:* Posso farLe qualche domanda?

*Cant.:* Prego.

*Corr.:* In quali città ha già cantato in Italia?

*Cant.:* Ho cantato a Bologna e a Parma.

*Corr.:* A Parma? Benissimo. Dove canterà ancora?

*Cant.:* A Napoli, al Teatro San Carlo.

*Corr.:* Quali parti eseguirà?

*Cant.:* Mi esibirò nelle parti di Carmen e di Amneris.

*Corr.:* Dove ha esordito?

*Cant.:* Ho esordito a Kiev nella parte di Amneris.

*Corr.:* Quale è la Sua parte preferita?

*Cant.:* La parte di Carmen.

*Corr.:* Dove ha studiato?

*Cant.:* Al Conservatorio di Mosca.

*Corr.:* Grazie. Vengo ad ascoltarLa domani.

*Cant.:* Mi farà piacere, grazie.

*Corr.:* Le auguro successo. Tante belle cose.

### 2. BARZELLETTE

#### *In famiglia*

Fabio incontra Domenico, dopo alcuni anni che non si vedevano.

— Accidenti, come sei elegante! Scommetto che hai preso moglie. Quella piega così perfetta ai pantaloni...

— Oh bravo, è proprio così. Sai, il ferro da stiro è stato il primo arnese che mia moglie mi ha insegnato ad usare!

#### *Succede in Inghilleira*

Un inglese entra in un bar. Si guarda attorno, poi con aria flemmatica, tipicamente inglese, chiama un cameriere e gli chiede:

— Cameriere, come si chiama quel signore che fuma il sígaro e legge il giornale?

- Non è nostro cliente, signore.  
 — Grazie. Dove si trova il direttore del locale?  
 — Eccomi, — dice il direttore che stava passando in quel momento.  
 — Buona sera, direttore. Come si chiama quel signore che fuma il sigaro e legge il giornale?  
 — Non so, signore, è la prima volta che lo vedo nel nostro locale.  
 L'inglese, sempre con aria flemmatica, va verso lo sconosciuto e gli dice:  
 — Signore, scusi come si chiama Lei?  
 — Pierre Dupont, signore.  
 — Oh bene! Signor Dupont, il Suo cappotto sta bruciando!

## VOCABOLARIO

**esibirsi** *v rfl* выступать  
**accidenti!** *esci* черт побери!  
**arnese** *m* инструмент  
**cappotto** *m* пальто  
**chiedere** *vt* спрашивать  
**ferro** *m da stiro* утюг  
**guardarsi attorno** осматриваться  
**Inghilterra** Англия  
**insegnare ad usare** научить пользоваться  
**locale** *m* заведение, помещение

**esordire** *vi* дебютировать  
**pantaloni** *m pl* брюки  
**perfetto** *agg* совершенный  
**piega** *a* складка  
**prendere moglie** жениться  
**scommettere** *vt* держать пари  
**sconosciuto** *in* незнакомец  
**sta bruciando** горит  
**succedere** *vi* случаться  
**verso** *prep.* к

## POESÍA

*Gianni Rodari*

### FILASTROCCA

Filastrocca di Capodanno,  
 fammi<sup>1</sup> gli auguri per tutto l'anno:  
 voglio un gennaio col sole d'aprile  
 un luglio fresco, un marzo gentile,  
 voglio un giorno senza sera,  
 voglio un mare senza bufèra

<sup>1</sup> Forme fammi и dammi — повелительное наклонение (2-е л. ед. ч.) от глаголов fare и dare с местоимением *me*: *сделай мне, дай мне*.



voglio un pane sempre fresco,  
sul cipresso il fiore del pesco,  
che siano amici il gatto e il cane,  
che diano latte le fontane,  
Se voglio troppo non darmi niente  
dammi una faccia allegra solamente.

*(Filastrocche in cielo e in Terra)*

## VOCABOLARIO

**filastrocca** *f* детский шуточный  
стишок

**fresco** *agg* свежий

**senza** *prep.* без

**bufèra** *f* шторм, шквал

**cipresso** *m* кипарис

**pesco** *m* персиковое дерево

**gatto** *m* кот

**cane** *m* собака

**troppo** *adv* слишком много

**faccia** *f* лицо

**solamente** *adv* только

---

---

УРОК ВТОРОЙ  
LEZIONE SECONDA

**INVITO. INCONTRO. APPUNTAMENTO  
(ПРИГЛАШЕНИЕ. ВСТРЕЧА. СВИДАНИЕ)**

**FORMULE USUALI  
(РЕЧЕВЫЕ ОБОРОТЫ)**

Entri! Avanti!	Входите! Проходите! (букв. Вперед!)
S'accomodi! (вежл. ф.) Accomodatevi!	Усаживайтесь, присядьте!
Si sieda! (Si segga!)	Садитесь!
Siediti!	Садись!
La invito a pranzo!	Приглашаю Вас на обед!
La invito a cena!	Приглашаю Вас на ужин!
La invito al ristorante.	Приглашаю Вас в ресторан.
Grazie! Con piacere!	Спасибо, с удовольствием!
Accetto il Suo invito.	Я принимаю Ваше приглашение.
Venga a trovarci!	Заходите к нам (в гости)
Vieni a trovarmi!	Заходи ко мне!
Prego, a tavola!	Пожалуйста, к столу!
Si serva! Servitevi! (мн. ч.)	Угощайтесь!
Sèrviti!	Угощайся!
Quando ci incontriamo?	Когда мы встретимся?
A che ora?	В котором часу?
Alla stessa ora?	В том же часу?
Per me va bene.	Не возражаю.
Non sono contrario(a) (ж. р.)	
Stasera.	Сегодня вечером.

D'accordo!	Согласен (-сна)!
Domani, dopodomani.	Завтра, послезавтра.
Fra tre giorni.	Через три дня.
Ieri, l'altro ieri.	Вчера, позавчера.
Tre giorni fa.	Три дня тому назад.
Dove ci incontriamo?	Где мы встретимся?
Mi scusi, sono in ritardo.	Извините меня, я опоздал.
Sono arrivato in ritardo.	Я пришел с опозданием.
Ho fretta.	Я спешу.
Vengo a prenderti alle sei di sera.	Я найду за тобой в шесть часов вечера.

## DIALOGHI

### 1. INVITO

- Vuoi andare a teatro?
- Certo, che teatro?
- Alla Piccola Scala.
- Grazie, con piacere. Quando?
- Domani.
- Benissimo; vieni a prendermi?
- Sí, vengo a prenderti.
- A che ora?
- Alle otto. Cosí abbiamo un'ora a disposizione per non arrivare in ritardo.
- Bene. E che opera si dà?
- Un' opera di Rossini: «La cambiale di matrimonio».
- Oh, mi piace molto la musica di Rossini, sarò un vero piacere.
- Speriamo!

### 2. INCONTRO

- Ciao, Sandra, dove vai?
- Ciao, Mario, vado alla prova. Come stai?
- Non c'è male. Quando ci vediamo?
- Ho fretta, Mario, mi aspettano. Puoi telefonarmi stasera?

- Sí, a che ora?
- Quando vuoi, ma non troppo tardi.
- Ti chiamo verso le nove.
- Va benissimo. Aspetterò la tua telefonata.

### 3. VORREI VISITARE IL CONSERVATORIO!

- È la prima volta che viene a Milano?
- Sí, è la prima volta. Sono venuto tre giorni fa ai Corsi di perfezionamento alla Scala.
- Davvero? Dunque è cantante?
- Ha indovinato.
- È baritono?
- No, questa volta non ha indovinato. Sono basso. E Lei cosa fa?
- Sono pianista. Insegno pianoforte al Conservatorio «Giuseppe Verdi».
- Vorrei visitare questo conservatorio. È possibile?
- Sí, venga domani alla mia lezione.
- Grazie, ma domani c'è la prova. E dopodomani è possibile?
- Sí, venga dopodomani alle due.
- Grazie, verrò senz'altro.

### 4. VORREI INVITARTI AL CINEMA

*Marisa:* Ciao, Gianni!

*Gianni:* Ciao, Marisa! Dove sei stata ieri? Ti ho telefonato molte volte.

*M.:* Sono stata al Teatro lirico.

*G.:* Che spettacolo hai visto?

*M.:* Ho ascoltato l'opera «Cosí fan tutte» di Mozart.

*G.:* Mi piace molto quest'opera. Come hanno cantato i cantanti?

*M.:* Benissimo, che belle voci! Anche la messa in scena era meravigliosa!

*G.:* Io vorrei invitarti al cinema domani.

*M.:* Grazie, con piacere; che film andiamo a vedere?

*G.:* «L'ultima romanza». È un film musicale, vi si può ascoltare la bellissima voce di Carreras.

*M.:* Davvero? Ho sentito parlare molto di questo cantante, ma non ho mai ascoltato la sua voce. Si dice che è una meraviglia.

*G.:* Allora vengo a prenderti verso le sette di sera.

*M.:* D'accordo, Gianni. A presto.

## 5. UNA VISITA

Di sera Igor è invitato da Mario a casa sua. Mario viene a prenderlo all'albergo.

*Mario:* Eccoci arrivati a casa mia.

*Igor:* Che bell'edificio! A quale piano abiti?

*M.:* Al primo. E i miei genitori abitano al pianterreno. Prendiamo l'ascensore.

*I.:* Quante camere avete?

*M.:* Quattro: il salotto, la camera da pranzo, la camera da letto e la stanza dei bambini. La cucina non è grande, ma comoda.

*I.:* È un appartapientto abbastanza grande.

*M.:* Sí, ne siamo molto contenti. E adesso andiamo nel salotto, mia moglie ci aspetta.

## VOCABOLARIO

- |   |  |
|---|--|
| 1. <b>a disposizione</b> в распоряжении             | <b>perfezionamento</b> <i>m</i> усовершенствование |
| «La cambiale di matrimonio»                         | «Брачный вексель»                                  |
| <b>sperare</b> <i>vt, vi</i> надеяться              | <b>indovinare</b> <i>vt</i> отгадать               |
| 2. <b>non troppo tardi</b> не слишком поздно        | <b>senz'altro</b> <i>adv</i> обязательно           |
| <b>chiamare</b> <i>vi</i> звать, <i>zd.</i> звонить | 4. «Cosí fan tutte» «Так поступают все женщины»    |
| 3. <b>vorrei</b> (cond. pres. от <b>volere</b> )    | 5. <b>edificio</b> <i>m</i> здание                 |
| я хотел бы  | <b>al primo (piano)</b> на втором этаже            |
| <b>la prima volta</b> впервые                       | <b>al pianterreno</b> <i>m</i> на первом этаже     |
|   | <b>ascensore</b> <i>m</i> лифт                     |

## ESERCIZI

1. Прочитайте несколько раз вслух в начале 2-го урока речевые обороты на темы: «Приглашение», «Встреча». Следите за правильностью интонации.
2. а) Пригласите вашего друга на обед, б) Договоритесь о встрече, в) Извинитесь за опоздание.

3. *Поставьте вопросы к выделенным словам:*

1. Ci vediamo *domani*.
2. Veni a prendermi *alle sette*.
3. Ci incontriamo *in piazza Navona*.
4. È venuto a Roma *ieri*.
5. Si dà l'opera di Rossini «*La cambiale di matrimonio*».
6. Mario insegna pianoforte *al Conservatorio*.
7. Andiamo al cinema *alle cinque*.
8. Andiamo a vedere un film *musicale*.
9. Abita *al primo piano*.

4. *Поставьте вопросы к данным ниже ответам:*

1. ... ?  
— Abitiamo a Bologna in un piccolo appartamento.
2. ... ?  
— La nostra casa si trova nel centro della città.
3. ... ?  
— La nostra casa ha cinque stanze e una cucina.
4. ... ?  
— La sala da pranzo, il salotto e la cucina si trovano al pianterreno e le camere da letto al primo piano.
5. ... ?  
— Mio fratello abita in una casa nuova.
6. ... ?  
— Sí, le nuove case hanno tutte le comodità: gas, acqua calda, telefono, riscaldamento centrale.

5. *Прочитайте вслух и переведите диалоги: 1. "Invito", 2. "Incontro", 4. "Vorrei invitarti al cinema".*

6. *Прочитайте диалоги в лицах, обращая внимание на правильную интонацию. Воспроизведите их.*

7. *Ответьте на вопросы, пользуясь текстом диалогов:*

- a) 1. Vuoi andare a teatro?  
2. Vieni a prendermi? A che ora?  
3. Che Opera si dà?  
4. Dove vai?  
5. Quando ci vediamo?  
6. Puoi telefonarmi stasera?  
7. È la prima volta che viene a Milano?